

C-398

First Session, Thirty-ninth Parliament,
55 Elizabeth II, 2006-2007

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-398

An Act to establish criteria and conditions in respect of funding for post-secondary education programs in order to ensure the quality, accessibility, public administration and accountability of those programs

FIRST READING, FEBRUARY 5, 2007

MS. SAVOIE

C-398

Première session, trente-neuvième législature,
55 Elizabeth II, 2006-2007

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-398

Loi prévoyant les critères et les conditions de l'octroi de fonds pour les programmes d'enseignement postsecondaire afin d'assurer la qualité et l'accessibilité de ces programmes, la responsabilisation à leur égard ainsi que leur gestion par une administration publique

PREMIÈRE LECTURE LE 5 FÉVRIER 2007

M^{ME} SAVOIE

SOMMARY

This enactment establishes criteria and conditions in respect of funding for post-secondary education programs to ensure the quality, accessibility, public administration and accountability of those programs before payments are made to a province by the Government of Canada in support of those programs. It also requires the Minister of Human Resources and Skills Development to establish a framework for the division of the total Canada Social Transfer entitlement into two distinct components, the first to be provided to the provinces for the purpose of funding programs targeting social assistance and social services, and the second to be provided to the provinces solely for the purposes of post-secondary education.

SOMMAIRE

Le texte établit des critères et des conditions relativement au financement des programmes d'enseignement postsecondaire afin d'assurer leur qualité, leur accessibilité, la responsabilisation à leur égard ainsi que leur gestion par une administration publique, avant que le gouvernement du Canada n'effectue de versements à une province au soutien de ces programmes. Il exige également que le ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences mette en place un régime pour la division, en deux parties distinctes, du montant total payable en vertu du Transfert canadien en matière de programmes sociaux, la première partie étant versée aux provinces pour financer les programmes d'assistance sociale et de services sociaux, et la deuxième, pour financer exclusivement l'enseignement postsecondaire.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-398

PROJET DE LOI C-398

An Act to establish criteria and conditions in respect of funding for post-secondary education programs in order to ensure the quality, accessibility, public administration and accountability of those programs

Loi prévoyant les critères et les conditions de l'octroi de fonds pour les programmes d'enseignement postsecondaire afin d'assurer la qualité et l'accessibilité de ces programmes, la responsabilisation à leur égard ainsi que leur gestion par une administration publique

Preamble

WHEREAS the Parliament of Canada recognizes that post-secondary education has an important role in the economic, social, cultural and political development of Canada and the learning and development opportunities of individual Canadians; 5

WHEREAS the Parliament of Canada wishes to ensure access by all academically capable applicants to a public post-secondary educational institution that has been sufficiently 10 resourced to accommodate those applicants;

WHEREAS the Parliament of Canada is committed to protecting the quality of post-secondary education throughout Canada and to facilitating access to post-secondary education 15 for all academically capable applicants

(a) by protecting the principles of free and independent academic inquiry, academic freedom, and the academic and intellectual autonomy of post-secondary educational institutions; 20

(b) by promoting quality in teaching and research;

Attendu :

que le Parlement du Canada reconnaît le rôle important que joue l'enseignement postsecondaire dans le développement économique, social, culturel et politique du Canada ainsi 5 que dans les possibilités d'apprentissage et de perfectionnement des Canadiens;

qu'il souhaite assurer à tous les candidats aptes aux études l'accès à un établissement d'enseignement postsecondaire public dispo- 10 sant de ressources suffisantes pour répondre à leurs besoins;

qu'il s'engage à préserver la qualité de l'enseignement postsecondaire au Canada et à en favoriser l'accès à tous les candidats 15 aptes aux études :

a) en protégeant les principes de recherche universitaire libre et indépendante, de liberté universitaire ainsi que d'autonomie pédagogique et intellectuelle des établissements d'enseignement postsecondaire; 20

b) en favorisant un enseignement et une recherche de qualité;

c) en encourageant et en renforçant les capacités d'enseignement et de recherche 25 actuelles des établissements d'enseigne-

Préambule

(c) by encouraging and strengthening the present teaching and research capacities of post-secondary educational institutions and by ensuring the integrity and independence of that work;

(d) by protecting the right of all academically capable applicants to open and equal access to post-secondary education;

(e) by encouraging measures that remove barriers to post-secondary education due to socio-economic status or membership in a group or class of persons not fully served by existing post-secondary education programs; and

(f) by developing and maintaining programs of financial assistance for students;

AND WHEREAS the Parliament of Canada wishes to encourage the development of post-secondary education by assisting the provinces in meeting the costs of that education;

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

ment postsecondaire et en garantissant l'intégrité et l'indépendance de ces activités;

d) en protégeant le droit de tous les candidats aptes aux études à l'égalité d'accès aux études postsecondaires;

e) en encourageant des mesures pour contrer les obstacles à l'enseignement postsecondaire auxquels ces personnes font face du fait de leur situation socioéconomique ou de leur appartenance à un groupe ou une catégorie de personnes qui ne profite pas pleinement des programmes actuels en la matière;

f) en élaborant et en maintenant des programmes d'aide financière aux étudiants;

que le Parlement du Canada souhaite favoriser le développement de l'enseignement postsecondaire en aidant les provinces à en supporter le coût,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

Short Title

1. This Act may be cited as the *Canada Post-Secondary Education Act*.

TITRE ABRÉGÉ

1. *Loi canadienne sur l'enseignement postsecondaire*. Titre abrégé

INTERPRETATION

Definitions

2. The following definitions apply in this Act.

“cash contribution”
« contribution
pécuniaire »

“cash contribution” means the cash contribution in respect of post-secondary education that may be provided to a province under section 9.

“Minister”
« ministre »

“Minister” means the Minister of Human Resources and Skills Development.

“post-secondary education”
« enseignement
postsecondaire »

“post-secondary education” means, in relation to a province, every course of study in the province that requires for admission a secondary school diploma or equivalent, is of not less than 24 weeks' duration, and has been certified as a course of study at a post-secondary level by such person or persons as may be designated by the provincial minister.

DÉFINITIONS

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« comité permanent » Le comité permanent de la Chambre des communes habituellement chargé des questions concernant les ressources humaines et le développement des compétences.

« contribution pécuniaire » La contribution pécuniaire au titre de l'enseignement postsecondaire qui peut être versée à une province en application de l'article 9.

« enseignement postsecondaire » À l'égard d'une province, programme d'études ayant comme condition d'admission un diplôme d'études secondaires ou l'équivalent, dont la durée est d'au moins vingt-quatre semaines et

Définitions

« comité
permanent »
« Standing
Committee »

« contribution
pécuniaire »
« cash
contribution »

« enseignement
postsecondaire »
« post-secondary
education »

CASH CONTRIBUTION

CONTRIBUTION PÉCUNIAIRE

Cash
contribution

6. (1) The Minister of Finance may make a cash contribution directly to a province in each fiscal year to support the post-secondary educational services of the province if the following criteria are satisfied:

(a) the operators of the post-secondary educational institutions in the province are accountable to the government of the province for the administration and operation of the post-secondary educational services; and 10

(b) the post-secondary education services provided in the province are of a high quality, publicly administered and accessible.

Accountability

(2) In order to satisfy the criterion relating to accountability, the post-secondary educational 15 services of a province must be directly administered by the provincial government or by an institution that is operated on a not-for-profit basis and that

(a) is accredited, authorized or designated by 20 the government of the province;

(b) reports to that government in respect of the administration and operation of the services; and

(c) is subject to a public audit of its accounts 25 and financial transactions by the authority that is responsible under provincial law for auditing the accounts of that government.

Quality

(3) In order to satisfy the criterion relating to quality, the post-secondary education services of 30 a province must meet the following standards:

(a) standards that relate to the environment in which post-secondary education services are provided, including standards that target faculty-to-student ratios; and 35

(b) standards that target programs and curricula, including standards designed to protect the principles of academic freedom and independent academic inquiry.

Public
administration

(4) In order to satisfy the criterion relating to 40 public administration, the post-secondary educational services of a province must be provided on a public and not-for-profit basis.

Contribution
pécuniaire

6. (1) À chaque exercice, le ministre des Finances peut verser directement à une province une contribution pécuniaire au soutien des services d'enseignement postsecondaire de la 5 province si les critères suivants sont respectés :

a) les dirigeants des établissements d'enseignement postsecondaire de la province rendent compte au gouvernement provincial de la gestion et du fonctionnement des services d'enseignement postsecondaire; 10

b) les services d'enseignement postsecondaire offerts dans la province sont de grande qualité, gérés par une administration publique et accessibles.

(2) Pour répondre au critère de reddition de 15 comptes, les services d'enseignement postsecondaire d'une province doivent être directement gérés par le gouvernement provincial ou par un organisme à but non lucratif qui, à la fois: 20

a) est approuvé, autorisé ou désigné par le gouvernement provincial;

b) rend compte à ce gouvernement de la gestion et du fonctionnement des services;

c) est assujéti à une vérification publique de 25 ses comptes et opérations financières, effectuée par l'autorité chargée par les lois provinciales de vérifier les comptes de ce gouvernement.

(3) Pour répondre au critère de qualité, les 30 services d'enseignement postsecondaire d'une province doivent respecter les normes suivantes :

a) les normes relatives au milieu où ils sont offerts, notamment à l'égard du taux d'enca- 35 drement;

b) les normes — y compris celles visant à protéger les principes de liberté universitaire et de recherche universitaire indépendante — relatives aux programmes d'études. 40

Reddition de
comptes

Qualité

Gestion publique

Accessibility	<p>(5) In order to satisfy the criterion relating to accessibility, the post-secondary education services of a province must be provided on terms and conditions that</p> <p>(a) ensure reasonable access to all qualified persons in the province, regardless of socio-economic status or membership in a group or class; and</p> <p>(b) ensure that all persons in the province are equally entitled to post-secondary education services appropriate to their needs.</p>	<p>(5) Pour répondre au critère d'accessibilité, les services d'enseignement postsecondaire d'une province doivent être fournis selon des modalités :</p> <p>a) qui les rendent raisonnablement accessibles à toutes les personnes qualifiées d'une province, sans égard à leur statut socioéconomique ou à leur appartenance à un groupe ou une catégorie de personnes;</p> <p>b) qui assurent que, dans une province, 10 chacun soit en droit de recevoir, de façon égale, des services d'enseignement postsecondaire adaptés à ses besoins.</p>	Accessibility
Cash contribution reduced or withheld	<p>7. (1) When advised by the Minister that the post-secondary education services of a province do not satisfy a criterion or condition described in section 6 in a fiscal year, the Governor in Council may, by order, where the Governor in Council considers it appropriate</p> <p>(a) direct that any cash contribution to that province for a fiscal year be reduced, with respect to each default, by an amount that the Governor in Council considers to be appropriate having regard to the gravity of the default; or</p> <p>(b) direct that the whole of any cash contribution to that province for a fiscal year be withheld.</p>	<p>7. (1) Si le ministre l'avise que les services d'enseignement postsecondaire d'une province ne répondent pas, pendant un exercice donné, à l'un des critères ou à l'une des conditions énoncés à l'article 6, le gouverneur en conseil peut, par décret, s'il l'estime indiqué :</p> <p>a) soit ordonner, pour chaque manquement, 20 que la contribution pécuniaire d'un exercice à la province soit réduite du montant qu'il estime indiqué, compte tenu de la gravité du manquement;</p> <p>b) soit ordonner la retenue de la totalité de la contribution pécuniaire d'un exercice à la province.</p>	Réduction ou retenue des contributions
Order may be repealed	<p>(2) The Governor in Council may repeal or amend any order made under subsection (1) where the Governor in Council is of the opinion that the repeal or amendment is warranted in the circumstances.</p>	<p>(2) Le gouverneur en conseil peut annuler ou modifier le décret s'il l'estime justifié dans les circonstances.</p>	Annulation du décret
Statement to be laid before Parliament	<p>(3) A copy of each order made under this section, together with a statement of any findings on which the order was based, shall be sent to the government of the province concerned, and the Minister shall cause the order and statement to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the order is made.</p>	<p>(3) Un exemplaire du décret, accompagné d'un exposé des motifs sur lesquels il se fonde, est envoyé au gouvernement de la province visée; le ministre fait déposer le décret, accompagné de l'exposé des motifs, devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa prise.</p>	Dépôt devant le Parlement
Order not to come into force before 30 days	<p>(4) An order made under subsection (1) shall not come into force earlier than thirty days after a copy of the order has been sent to the government of the province concerned under subsection (3).</p>	<p>(4) Le décret pris en vertu du paragraphe (1) ne peut entrer en vigueur que trente jours après son envoi au gouvernement de la province concernée aux termes du paragraphe (3).</p>	Délai d'entrée en vigueur de trente jours

Cash contribution reduced or withheld

(5) In the case of a continuing failure to satisfy a criterion or condition described in subsection 6(1) or (2), any reduction or withholding of a cash contribution to a province for a fiscal year shall be reimposed for the following fiscal year.

(5) En cas de manquement continu à l'un des critères ou à l'une des conditions énoncés aux paragraphes 6(1) ou (2), la réduction ou la retenue de la contribution pécuniaire déjà appliquée à une province pour un exercice est renouvelée pour l'exercice ultérieur.

Réduction ou retenue des contributions

Timing

(6) Any reduction or withholding of a cash contribution under subsection (1) may be imposed in the fiscal year in which the default that gave rise to the reduction or withholding occurred or in the following fiscal year.

(6) Toute réduction ou retenue d'une contribution pécuniaire au titre du paragraphe (1) peut être appliquée pour l'exercice pendant lequel s'est produit le manquement qui y a donné lieu ou pour l'exercice ultérieur.

Moment de l'application

REPORT TO PARLIAMENT

RAPPORT AU PARLEMENT

Report by Minister

8. (1) Within two months after the end of a fiscal year, the Minister shall report to the Standing Committee on the administration and operation of this Act during that fiscal year, including

8. (1) Dans les deux mois suivant la fin de chaque exercice, le ministre fait rapport au comité permanent sur l'application de la présente loi pendant l'exercice, notamment sur :

Rapport du ministre

- (a) any initiatives and developments relating to post-secondary education;
- (b) the extent to which the post-secondary education objectives of this Act have been satisfied;
- (c) the amount of the cash contribution provided to each province under this Act; and
- (d) any recommendations respecting supplementary cash contributions to a province.

- a) les initiatives et les réalisations à l'égard de l'enseignement postsecondaire;
- b) la mesure dans laquelle les objectifs établis par la présente loi pour l'enseignement postsecondaire ont été satisfaits;
- c) le montant des contributions pécuniaires versées à chaque province en vertu de la présente loi;
- d) toute recommandation quant au versement des contributions pécuniaires supplémentaires aux provinces.

Contents of report

(2) The report shall also contain a summary of all information in the possession of the Minister that relates to the extent to which the post-secondary education services of each province satisfied the criteria and conditions described in section 6 during the fiscal year, including but not limited to

(2) Le rapport comporte un résumé de tous les renseignements que possède le ministre sur la mesure dans laquelle les services d'enseignement postsecondaire de chaque province ont répondu pendant l'exercice aux critères et conditions énoncés à l'article 6, notamment :

Contenu

- (a) a description of the post-secondary education services provided in each province during that fiscal year;
- (b) the amount expended by the government of each province during that fiscal year for the post-secondary education services;
- (c) indicators of availability, such as an analysis of the number of spaces available to groups or classes of persons who, traditionally, have not been served by post-secondary education services;

- a) une description des services d'enseignement postsecondaire de chaque province pendant l'exercice;
- b) le montant dépensé par chaque gouvernement provincial pendant l'exercice pour les services d'enseignement postsecondaire;
- c) les indicateurs de disponibilité, notamment une analyse du nombre de places disponibles aux groupes ou catégories de personnes qui n'ont traditionnellement pas profité des services d'enseignement postsecondaire;

(d) indicators of affordability, such as average tuition fees charged in each province;

(e) indicators of quality, such as training requirements, average class size and supplies and facilities; and

(f) indicators of accessibility, such as eligibility criteria and the number of students receiving financial aid.

d) les indicateurs d'abordabilité, notamment les droits de scolarité moyens exigés dans chaque province;

e) les indicateurs de qualité, notamment les exigences en matière de formation, l'effectif 5 moyen des classes et les fournitures et installations;

f) les indicateurs d'accessibilité, notamment les critères d'admissibilité et le nombre d'étudiants qui bénéficient de l'aide finan- 10 cière.

Report to Parliament

(3) The Standing Committee shall review the annual report of the Minister under this Act and shall cause its review and recommendations to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the review is completed.

(3) Le comité permanent examine le rapport annuel du ministre et fait déposer son rapport d'examen et ses recommandations devant chaque chambre du Parlement dans les quinze 15 premiers jours de séance de celle-ci suivant l'achèvement de l'examen.

Rapport au Parlement

Committee may seek advice

(4) In conducting its review under subsection 15 (3), the Standing Committee may seek the advice and assistance of any department, agency or association.

(4) Au cours de son examen, le comité permanent peut solliciter des conseils et de l'aide de tout ministère, organisme ou associa- 20 tion.

Sollicitation de conseils par le comité

DIVISION OF CANADA SOCIAL TRANSFER

DIVISION DU TRANSFERT CANADIEN EN MATIÈRE DE PROGRAMMES SOCIAUX

Division of Canada Social Transfer

9. (1) Within six months after the day on which this Act comes into force, the Minister 20 shall, after consultation with the provinces and with the intention of developing a long-term and predictable funding formula for federal contributions, establish a framework for the division of the total Canada Social Transfer 25 entitlement into two distinct components, the first to be provided to the provinces for the purpose of funding programs in respect of social assistance and social services, including early childhood development and early learning and 30 child care services, and the second to be provided to the provinces solely for the purposes of post-secondary education.

9. (1) Dans les six mois suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, le ministre doit, après consultation avec les provinces et aux fins d'établir un mode de financement prévisible et à 25 long terme relativement aux contributions fédérales, mettre en place un régime pour la division, en deux parties distinctes, du montant total payable en vertu du Transfert canadien en matière de programmes sociaux. La première 30 partie est versée aux provinces pour financer les programmes d'assistance sociale et de services sociaux, y compris le développement de la petite enfance, les services éducatifs pour la petite enfance et les services de garde d'enfants; 35 la deuxième leur est versée pour financer exclusivement l'enseignement postsecondaire.

Division du Transfert canadien en matière de programmes sociaux

Implementation

(2) Within 60 days after this Act comes into force, the Minister shall implement any remain- 35 ing measures that must be taken in order to implement the division of the Canada Social Transfer, including amendments to the *Federal-Provincial Fiscal Arrangement Act*.

(2) Dans les soixante jours suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, le ministre met en oeuvre les autres mesures nécessaires — y 40 compris la modification de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* — afin de diviser le Transfert canadien en matière de programmes sociaux. 45

Mise en oeuvre

REGULATIONS

Regulations

10. The Governor in Council may make regulations for the purpose of carrying out the administration of this Act and for carrying its purposes and provisions into effect, including regulations respecting the information the Minister may require for the purpose of reporting to Parliament under section 8 and for the purpose of implementing section 9.

RÈGLEMENTS

Règlements

10. Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements pour l'application de la présente loi, notamment des règlements concernant les renseignements que le ministre peut exiger pour établir le rapport prévu à l'article 8 et pour mettre en oeuvre l'article 9.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Available from:
 Publishing and Depository Services
 Public Works and Government Services Canada
 Ottawa, Ontario K1A 0S5
 Telephone: (613) 941-5995 or 1-800-635-7943
 Fax: (613) 954-5779 or 1-800-565-7757
publications@pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>

Publié avec l'autorisation du président de la Chambre des communes

Disponible auprès de :
 Les Éditions et Services de dépôt
 Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
 Ottawa (Ontario) K1A 0S5
 Téléphone : (613) 941-5995 ou 1-800-635-7943
 Télécopieur : (613) 954-5779 ou 1-800-565-7757
publications@tpsgc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>